

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный институт культуры**

**УТВЕРЖДЕНО:
Председатель УМС
Факультета музыкального
Искусства
Ануфриева Н.И.**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСВОЕНИЕ НЕМЕЦКОЙ ВОКАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

Направление подготовки:	53.03.03 Вокальное искусство
Профиль подготовки:	Академическое пение
Квалификация (степень) выпускника:	Концертно-камерный певец. Преподаватель
Форма обучения:	Очная, заочная

1. Введение

Самостоятельная работа по дисциплине «Практическое освоение немецкой вокальной литературы» является важнейшей частью образовательного процесса, дидактическим средством развития готовности будущих бакалавров к профессиональной деятельности, средством приобретения навыков и компетенций, соответствующих ФГОС ВО.

Все виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине определены соответствующей рабочей программой дисциплины. Программой подготовки бакалавров предусмотрены:

- развитие навыков самоконтроля освоения компетенций, которыми должен овладеть обучающийся.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом соответствующей практической деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня.

Задачами самостоятельной работы студентов являются:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений;

Обязательная самостоятельная работа обеспечивает подготовку студента к текущим аудиторным занятиям. Результаты этой подготовки проявляются в активности студента на занятиях и качественном уровне представленных докладов, выполненных контрольных работ, тестовых заданий и других форм текущего контроля.

Тесная взаимосвязь разных видов самостоятельной работы предусматривает дифференциацию и эффективность результатов её выполнения и зависит от организации, содержания, логики образовательного процесса (межпредметных связей, перспективных знаний и др.).

Профессиональные компетенции (ПК), формируемые при изучении интегрированного курса иностранного языка, основаны на коммуникативных языковых компетенциях, которые реализуются в основных видах речевой деятельности: продуктивной (говорение, письмо) и репродуктивной (чтение, аудирование), которые максимально эффективно развиваются при личностно-ориентированном подходе.

2. Рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся

Общие рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся

Методика организации самостоятельной работы студентов зависит от структуры, характера и особенностей изучаемой дисциплины, объёма часов на её изучение, вида заданий для самостоятельной работы, индивидуальных качеств обучающегося и условий образовательной деятельности.

Процесс организации самостоятельной работы студентов включает в себя следующие этапы:

- **подготовительный** (определение целей, составление программы, подготовка методического обеспечения, подготовка оборудования);
- **основной** (реализация программы, использование приемов поиска информации, усвоения, переработки, применения, передачи знаний, фиксирование результатов, самоорганизация процесса работы);
- **заключительный** (оценка значимости и анализ результатов, их систематизация, оценка эффективности программы и приемов работы, выводы о направлениях оптимизации труда).

Подведение итогов и оценка результатов контролируемой самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем. Контактные часы преподавателем могут быть организованы в виде:

- тестового контроля (преподаватель лишь фиксирует отметку, которую выставляет программа);
- консультация преподавателя, фиксированная в графике по кафедре.

Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе практических занятий по овладению специальными умениями и навыками заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, конспектировании, осмыслении, запоминании, проигрывании и воспроизведении определенной информации. Постановку цели и планирование самостоятельной работы студенту определяет преподаватель.

Профессиональные компетенции (ПК), формируемые при изучении курса в неязыковом ВУЗе, основаны на коммуникативных языковых компетенциях, которые реализуются в основных видах речевой деятельности: продуктивной (говорение) и репродуктивной (чтение, аудирование), которые максимально эффективно развиваются при личностно-ориентированном подходе к обучению, основанному на самостоятельной работе студентов. Самостоятельная работа студентов по каждому направлению подготовки или специальности проводится в различных формах.

Планы семинарских/ практических занятий

Тема 1. Вводный фонетический курс (12 ч.).

1. Звуковая система языка.
2. Времена Активного залога.
3. Упражнения.

Тема 2. Фонетический курс. *Bekanntschaft* (10 ч.)

1. Чтение фонетических упражнений.
2. Отработка произношения.

Тема 3. *Willkommen in Berlin!* (8 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 4. *Wohnort* (8 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

5. Анализ видеоматериалов

Тема 5. Woher kommen Sie? (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов.

Тема 6. Wer ist das? (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 7. Beruf. Die Familie (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 8.

Komponisten. Deutsche Oper (6 ч.)

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 9. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами (6 ч.).

1. Просмотр и обсуждение видео и аудио материалов.
2. Чтение и перевод художественных текстов вокальных произведений.

Работа с фонетическими упражнениями

1. Активируйте дыхательную опору на звуках [p], [t], [k],
2. Проговорите звуки и отдельные слова в колонках (фонетический, орфоэпический уровни), обращая внимание на фонетические особенности произношения отдельных звуков, артикулируя согласные близко, четко и напряженно независимо от типа слога (ударный, безударный), а гласные – однородно на хорошей дыхательной опоре. Выводите звук вперед. Конечные согласные должны оглушаться.
3. При чтении словосочетаний и четверостиший к рекомендациям в пункте 2 добавляется работа с ударно-ритмической структурой с учетом связного (легатного) звуковедения.

Подготовка индивидуальной интерпретации текста (устной, письменной)

Целью индивидуальной интерпретации текста (пересказа) является развитие умения извлекать различную информацию (основную, подробную) из текста для передачи в устном или письменном виде (развитие монологической речи и письменной речи).

При пересказе создается собственная версия рассказа, однако очень важно использовать именно тот лексический и грамматический состав речи, который содержится в оригинальном

тексте. Это способствует расширению словарного запаса, поскольку слова и выражения для активного использования запоминаются только в контексте. Также желательно в заключении высказать свое личное мнение о рассказанных фактах или проблемах.

Интерпретация оригинального аутентичного текста проходит в письменном и устном виде. Подготовка может состоять из следующих этапов:

1. Внимательно прочтите рассказ, чтобы понять основное содержание.
2. Прочтите текст еще раз, выделяя незнакомые слова и выражения, которые, по вашему мнению, препятствуют более детальному пониманию основной сюжетной линии.
3. Выпишите и переведите выделенные слова и словосочетания.
4. Если необходимо, актуализируйте грамматические правила.
5. Составьте план рассказа устно или письменно.
6. Ответьте на вопросы к тексту – эти предложения могут стать основой вашего пересказа.
7. Проговорите вслух несколько раз вариант вашей собственной интерпретации или напишите собственную версию с обязательным использованием незнакомой лексики, содержащейся в аутентичном тексте, и выучите свой вариант наизусть. Написанная версия пересказа является его письменной интерпретацией.

Подготовка письменного сообщения (обсуждение цитаты, ответы на вопросы)

Сообщение – это небольшой доклад (объемом мин. 15 – 20 предложений) на какую-либо тему, информация о каком-либо событии. Целью сообщения является расширение словарного запаса, отработка стилистики речи по изучаемой лексической или грамматической теме.

Работать над сообщением рекомендуется в следующей последовательности:

1. Изучить суть вопроса, при необходимости актуализировать лексику и грамматические правила;
2. Хорошо продумать и составить план сообщения на иностранном языке;
3. Продумать правильность изложенного в сообщении факта, систематизировать аргументы в его защиту или против;
4. При изложении материала использовать новые слова и выражения, посильные для запоминания;
5. Проговорить сообщение несколько раз для контроля корректности его представления.

Перевод художественного текста вокальной партии

Целью перевода текста вокальной партии является знание его точного содержания для адекватной передачи художественно-эмоционального образа, заложенного в структуре, лексико-смысловом составе литературного текста, в эмоциональном подтексте.

Для правильного перевода необходимо помнить, что в художественном тексте используются слова, относящиеся к книжной, поэтической, стилистически возвышенной лексике, устаревшие слова, сам текст не имеет четкой структуры: в нем может до неузнаваемости измениться порядок слов в предложении, нарушиться связь между служебными и смысловыми словами.

Работать над переводом можно в следующей последовательности:

1. Выписать текст вокальной партии отдельно.
2. Разделить текст на отдельные предложения или фразы по знакам препинания с учетом музыкальной структуры партии.
3. Определить, к каким частям речи относятся слова во фразе, взаимосвязь между ними как членами предложения.
4. Понять, в каком роде и числе стоят подлежащее, дополнение и определяющие их

прилагательные или причастия, определить грамматическую форму, лицо и число глагола-сказуемого, чтобы понять время и характер действия.

5. Перевести незнакомые выразительные и изобразительные слова, выбирая значение, необходимое по смыслу и стилистике.

6. Выстроить правильную структуру предложения для четкого понимания его смысла.

7. Воссоздать полностью оригинальный перевод художественного текста, убедиться, что содержание полностью понятно даже при измененном порядке слов.

Подготовка к зачету

Цель проведения зачета или экзамена – осуществить промежуточный или итоговый контроль сформированности компетенций по направлению подготовки. При этом на зачете определяется уровень владения языковыми компетенциями и разными видами речевой деятельности (чтение, говорение). Этапы подготовки устных тем аналогичны подготовке к индивидуальной интерпретации текста.

Содержание зачета:

1. Беседа по темам.
2. Разбор вокальной партии.